Ny. V. Gogol – Szakonyi Károly

*Holt lelkek*

**II. rész 7. kép**

*A fogadóban. Csicsikov szobája*

*Csicsikov és az Ügyész az utcáról érkeznek. Mindkettő köpenyben*

CSICSIKOV *amint belépnek a kapun, megáll az Ügyész előtt* Köszönöm, kegyelmes ura, hogy hazahozott a kocsiján. Valóban kissé elhúzódott a törvényszéki elnöknél ez a muri.... *Búcsúzna* Hát reggel van... Hogy úgy mondjam, fényes reggel... bizonyára ön is le akar pihenni... *Meghajol* Még egyszer köszönöm...

ÜGYÉSZ Felkísérhetem a szobájába?

CSICSIKOV*meglepi az ajánlat* A... szobámba? Úgy érti, hogy *hirtelen felnevet* De kegyelmes uram, nem ittam annyit, hogy...

ÜGYÉSZ  *komolyan* Beszélnem kell önnel!

CSICSIKOV Velem?! Hát... hát, kérem... tessék, erre parancsoljon! *mutatja az utat a lakosztályába* Nos, itt lakom! Ha szabad így kifejez-nem magam, mint egy odú! Ej, ez a Petruska megint nem szellőztetett! ... A köpenyét! Szabad?

ÜGYÉSZ  Nem! *Enyhültebben* Nem. Magamon hagyom.

CSICSIKOV *zavarban* Igen... hát... *nézi a mozdulatlan ügyészt, a maga köpe-nyét leveszi, egy székre dobja, idegesen, de igyekszik fesztelenül viselkedni* Ugyebár az utazással bizonyos kellemetlenségek is járnak. Mint például a koszos fogadók... megismertem jó néhányat, ajaj, az egyik például...

ÜGYÉSZ Mint mondottam, Pavel Ivanovics, beszélni szeretnék magával!

CSICSIKOV *kis szünet után, nyugtalanul* Igen. Beszélni. Méltóztassék.

*Ebben a pillanatban kopognak, Csicsikov összerezzen* Ki az?!

PINCÉR *bejön, meglátja a vendéget, hajlong* Ó, ügyész úr! Alázatos szol-gája! *Csicsikovhoz* Nagyságos úr! Arsavszkij...

CSICSIKOV *idegesen közbevág* Ki az ördög?!...

PINCÉR Arsavszkij. A szabómester, nagyságos úr!

CSICSIKOVNa és? Várjon!

PINCÉR Igenis. Tehát várjon. Arsavszkij?

CSICSIKOVHát ki más? És most már menj, ne zavarj!

PINCÉR Igenis!  *hajlongva el*

CSICSIKOV Egy frakkot csináltatok... egy... *köhint* Foglaljon helyet, kegyelmes uram!

ÜGYÉSZNem vagyok kegyelmes, ne szólítson így. *Leül* Nem hall itt minket senki?

CSICSIKOV *nem ül le, ideges* Nem. Senki. Miről van szó?

ÜGYÉSZVárjon. Nagyon nehéz. *Néhány mély lélegzetet vesz, majd feltekint* Rossz éjszakáim vannak, keserves éjszakáim. A feleségem meghalt, gyermekünk nem volt, magam vagyok... nem gyűjtögetek vagyonkát. Csak a keresetemből élek, van egy kis házam, szerény otthon, de nekem elég... Nem tartozom a megvesztegethetők közé. Én soha senkitől egy kopejkát sem... Ugye érti?

CSICSIKOVAntyipator Zaharjevics, kérem, beszéljen világosabban!

ÜGYÉSZ Szeretném, ha őszintén megmondaná...

CSICSIKOV *riadtan* Mit?!

ÜGYÉSZ Hogy mifélének lát engem? Csalónak? Gyávának? Bűnösnek? Nézzen rám! Mi van az arcomra írva?

CSICSIKOV *megkönnyebbülve* Hogy ön?! Hát örnről van szó?

ÜGYÉSZ Nézzen rám, Pavel Ivanovics, nézze a tekintetemet! Egy meg-alkuvóé, egy hitvány megalkuvóé! Mindig is tisztán és becsülettel akartam szolgálni, de lehetetlen...

CSICSIKOVUgyan már, Antyipator Zaharjevics, hiszen az ön beosztása...

ÜGYÉSZ De hányan vannak fölöttem, Hányan mondják azt, hogy ejnye, nézd már, Zaharjevics testvér, ez igazán semmiség, tégy így és így, hunyj szemet, a magasabb érdekek megkövetelik, hogy most ne a paragrafusok szerint és így tovább! Én meg nem merem azt mondani, hogy nem! Csak gyötrődöm, szen-vedek!... Ebben a városban senkivel sem beszélhetek erről...

CSICSIKOV *ha nem a leleplezésről van szó, akkor már unja* Na, persze.

ÜGYÉSZ De ön becsületes, tisztességes ember... Talán megvet...

*Csicsikov zavartan köhint*

CSICSIKOVNem, dehogy!

ÜGYÉSZ ...de gyónnom kell, nem bírom már! Éjszakánként felriadok, nem hagy nyugton a lelkiismeret. A felsőbb utasításokrael-fektetett ügyek, a megmásított nyomozati adatok... Valahol valaki lefizet néhány száz rubelt, és a meggyilkolt áldozatról egyszeriben ki kell deríteni, hogy tűzvész okozta a halálát, a sikkasztásról, hogy csupán téves könyvelésből származó félreértés...

CSICSIKOV Felsőbb utasítás, no lám! Márpedig a hivatalnok köteles enge-delmeskedni a felettesének!

ÜGYÉSZ De én arra esküdtem, hogy a törvényt, az igazságot fogom szolgálni!

*Kimerülten a szíve táját dörzsöli*

CSICSIKOVAntyipátor Zaharjevics, kérem, ne izgassa fel magát... Hmm... Ha megengedi, kiszólnék, hogy a szabó... *türelmetlenül kifelé tekintget*

ÜGYÉSZ Tudom, hogy vannak nálam vétkesebbek. De azok elszántak, pénzért, haszonért követik el a bűnöket! Csakhogy én náluk is nagyobb gazember vagyok, mert én... én tiszteségesen akartam... *nehezen lélegzik*

CSICSIKOVKérem, kérem!...

ÜGYÉSZ: *...*tisztességes akarok lenni, de gyáva vagyok rá, Pavel Ivano-vics! Hogy változtassak a sorsomon?

CSICSIKOVAntyipator Zaharjevics, rosszul van? Legjobb lesz, ha haza-megy és lepihen. Akarja, hogy elkísérjem? Ámbár itt most éppen... *kifelé mutat*

ÜGYÉSZ *fáradtan feláll* Nem... köszönöm. *Indul, megáll*  Tudja, engem nem szeretnek... Neheztelnek rám, mert félrehúzódom. Nem fogadok el piszkos pénzeket... de megteszem, amire kérnek, nem szállok szembe senkivel mégsem... engedelmeskedem. Az az én bűnöm, hogy mindig engedelmeskedem. Talán nem volt jogom önt zavarni...

CSICSIKOVMegtisztelt, Antyipator Zaharjevics.

ÜGYÉSZ Annyira vágytam arra, hogy valakivel.... emberi módon... Egy-szer alkalmasabb időben talán lesz módunk... Bocsásson meg... *kimegy*

CSICSIKOV *felsóhajt* Szegény ördög! Ez aztán nem sokáig húzza! Haj, aki finnyás, ne vállaljon hivatalt! *kikiált* Petruska! Küldd be a szabót!